

TAIPEI BIENNIAL 2016 台北雙年展

二十世紀舞蹈史，在亞洲
20 Minutes for the 20th Century, but Asian

an artist's note

幾年前當我開始在歐洲進行行為藝術的研究時，遇見了波赫士夏瑪茲與提諾賽格爾的作品。夏瑪茲的《二十世紀的二十個舞者》以及賽格爾的《二十世紀的二十分鐘》啟發我思考如何在亞洲脈絡談論舞蹈史。

這個作品的發展過程是一種批判思考。要敘述亞洲的現代舞蹈史十分複雜。在概念、地理、政治上，亞洲未曾存在這項共識。呈現一個亞洲舞者通常如何學習西方的現代舞並賦體其技藝，成了這件作品的核心。它意欲喚起記憶、連動情感，並想像一種討論當代舞蹈的空間。

I discovered and explored the work of artists Boris Charmatz and Tino Sehgal few years ago when I started to spend time in Europe doing researches on live art and performance. Charmatz's work *20 Dancers for the XX Century* and Sehgal's *20 Minutes for the 20th Century* have inspired my thinking about how I can address the notions of dance history in the Asian context.

The development of *20 Minutes for the 20th Century, but Asian* has become a critical reflection. The narration of Asian modern dance history is conceptually and geographically complex without evident political consensus.

How generally dancers in Asia learn from the western modern dance and embody its technic legacy is at the heart of this work. It aims to evoke memories, to associate emotions and to imagine a space for explorations of contemporary dance.

概念、編舞：林人中
表演者：林文中
排練助理：林筱圓
行政助理：張乃惠

concept and choreography: River Lin
performer: Wen-Chung Lin
rehearsal assistant: Hsiao-Yuan Lin
administrative assistant: Nai-Hui Chang

* 本作品的研究創作過程，由國家文化藝術基金會贊助。

* The research and development of *20 Minutes for the 20th Century, but Asian* is kindly funded and supported by the National Culture and Art Foundation of Taiwan.